

## (WRONG ATTENTION)

ரொங்க் ஆத்தெந்திஒந்  
 ஈம் திரெத் ஒ பெஇங்க் அலெ  
 ஸொ முச் அந்த் ஈம் திரெத்  
 ஒ மிஸ்ஸிங்க் யொஉ அந்த்  
 ஈம் திரெத் ஒ வந்திங்க் அ  
 துரெ வித் யொஉ அந்த் ஈம்  
 திரெத் ஒ வந்திங்க் யொஉ  
 அரொஉந்த் மெ  
 ஸொமெதிமெஸ் ஈ திங்க் வ்டே  
 ஈம் அபொஉத் தொ ஸ்ஸொய்  
 தத் தெ எசுந்திர பில்லொவ்  
 சொஉள் பெ யொஉ

*Tamil*

## (YOU WILL)

योउ विल्ल  
 पिएचेस ओफ़ थे पुज्जले: इ क्नोव  
 होव थेय फ़ित  
 इवे हद तो दो थिस पुज्जले  
 थिन्ना फ़ोर येअर्स अन्द ईम गोओद  
 अत इत  
 अन्द इ क्नोव इ मके योउ व्होले  
 इ क्नोव इत वोन'त तके लोन्ना  
 अस इ सैद, इम गोओद अत  
 थिस  
 योउल्ल फ़ेएल गोओद अबोउत  
 इत व्हेन इत'स दोने

*Marathi*

THE REMAINS  
the Translations

unreleased  
unreleased  
writings

{the translations}

1997 - 2003

(FIRE ALARMS)



## (A MATCH)

### UNE ALLUMETTE

I a par le passé mis le feu à mon ongle. J'ai voulu que mon doigt fût une bougie humaine. Elle a relâché une autre allumette dans son verre. La flamme a grésillé dans les baisses de la boisson au bas. Elle a frappé une autre allumette sur le côté du cadre. Allumettes de cuisine. Six ou sept s'étendent sur la serviette de cocktail, dix davantage au bas du verre. Dans une cabine faisant le coin, dans ce petit club la flamme qu'elle a réveillée ressemblé n'importe quelle autre lumière de table. Mais le club était à elle. Elle l'a possédée des pieds sur le banc, genoux dépliés. Tout là sur s'est concentré elle et le petit morceau d'énergie qu'elle s'est tenue. Tout là était à elle à maltraiter. Et elle struch une autre allumette. une vieille flamme indiquait que chacun est un pyro au coeur. Et elle a rougi. ouais, j'ai placé mon ongle sur le feu pendant que je parlais à quelqu'un. C'était un ongle faux. Le plastique brûlant a senti. Mais je n'ai pas réalisé ce que j'avais fait jusqu'à ce que j'aie senti la chaleur sur ma peau. Juste alors vous pourriez voir la flamme danser à son bout du doigt. Elle a secoué l'allumette. Elle l'a relâchée en son verre.

## (LOVE HAS TENDRILS)

### L'AMOUR A TENDRILS

l'amour a des tendrils  
longtemps, fluide, courbant, bordage, tirant  
mais sous l'eau  
J'ai glissé loin  
un trop de fois  
a échappé à la traction

jamais assez fort  
pour me tirer dedans  
étiez vous

je continue la recherche  
pour ces bras sans fin  
pour s'enrouler autour de moi

pour m'obstruer  
pour me détruire

jusqu'à ce que je me lève  
encore une fois  
haleter pour l'air

*French*



(THE DEEP END)  
L' ESTREMITÀ PROFONDA

l' amore sembra così supplichevole  
l' amore è la parte inferiore dell' estremità profonda  
l' amore è che cosa fa i kiddies  
camminare al bordo della scheda di diving  
prendere un alito profondo  
tenere i loro nasi piccoli  
e vicino i loro occhi  
e rinforzarsi  
e salto dentro

ma nessun di loro soggiorno  
sotto troppo lungamente  
perché sanno  
anche ad un' età giovane  
quando abbastanza è abbastanza

*Italian*

(MORE WHISKEY SOURS)  
TÖBBPOFASZAKÁLL  
HÍG SAVAK

szükségem van több  
több pénz, több orgazmusok  
több öltözék, több cigaretták  
több pofaszakáll híg savak, több heroin  
több szerelem

*Hungarian*

(THEY CALLED IT TRUST)  
SIE NANNTEN IHN  
VERTRAUEN

Erinnern sich Sie an wann  
es war 1:30 a.m. eins die regnerische Nacht  
und Sie fragten mich, was  
Ich wollte tun?  
Ich erklärte Ihnen, daß ich wünschte  
eine Flasche Champagner nehmen,  
klettern Sie an zum Dach Ihres Hauses  
und Toast im auslaufenden Regen.

Sie fragten mich, warum ich den sagte.  
Ich zuckte meine Schultern flippantly  
und gesagt, daß er etwas war zu tun.  
Aber ich prüfte Sie.  
Ich hatte Angst zu bitten  
wenn Sie mir folgen würden  
als ich Ihnen erklärte, mir zu vertrauen.

Und das ist, warum ich Ihnen vertraute  
als Sie den Champagner gossen  
und geküßt meiner nassen Haut

*German*

(HERE IS ME)

여기서 나에게는 이이다

나는 비밀을 갖는다  
 나는 지독한 비밀을 갖는다  
 그리고 나는 누군가 말할 수 없다  
 너는 나의 일생을 본다  
 따로따로 떨어질텐데  
 누군가 알면  
 모두는 생각한다  
 나는 다른 누구 이다  
 그러나 여기서 나에게는 이이다

*Korean*

(CHOICES)

।

𐎎𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚 | 𐎎𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚  
 𐎎𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚 | 𐎎𐎗𐎚 | 𐎎𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚  
 𐎎𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚

*Heiroglyphics*

(HAVE TO ASK)

হাবে টো আস্ক  
 লিম্‌স বস সুরিপ্রসেদ শে বস সুরিপ্রসেদ  
 খত ই খোউযত খত উগেনে দিন্ন ত  
 হরে অ ফোতো ও মে ইন হিস বল্পেত  
 বুত শে নেবের তো মে বঙ্গ শে বস  
 সুরিপ্রসেদ সো ই'ল্ল হরে তো অস্ক

*Bengali*

(IN THE ROOM)

ઇન ઠે રોઓમ  
 મઝે ઇમ રેબદિન્ગા તોઓ મુખ ઇનો  
 થિસ મઝે યોઉ રે ઉઠ્ઠપ્પ વિથ હેર  
 ઇ વોન્ટેર ડેન યોઉ રે લિકે ડેન યોઉ  
 અરે હપ્પ ડેન યોઉ રે ઇન્ટેરેસ્તેટ ઇન  
 તૂલિન્ગા અન્દ યોઉ વન તો સ્મિલે  
 મોરે અન્દ લિવે મોરે ઇ વન તો  
 ડ્રોવ યોઉ ડેન યોઉ રે લિકે થત  
 મઝે યોઉ અન્ન થત વય વિથ મે

*Gujarti*

(TEN MINUTES)  
TIEN MINUTEN

Ik keek een karikatuur waar een jongen stelen gevangen werd  
Hij stal een spel voor zichzelf en hij maakte op aan zijn mamma voor het  
Door krijgen van een afbeelding van zichzelf in een omlijsting  
En zijn mamma was zo trots

En alle, die ik zou kunnen denken aan  
Was dat ik iets eenmaal stal  
En mijn ouders maakten mij voel zoals hel voor het  
En ik kreeg geen spel voor mezelf  
Ik kreeg hen Kerstmis geschenken  
Iedereen maakte mij voel  
Alsof ik uitgeven moest  
Even veel geld als iedereen anders            En iedereen had anders een baan  
En anadult was en ik was een kind            En ik was twaalf  
En ik had vijftien mensen om geschenken voor te kopen

Maar ik voorstellen HEN kreeg  
Omdat zij mij maakten voel  
Zoals ik meer dan een volwassene zijn moest  
Om met hen te wedijveren  
Om voor hen te wedijveren  
En het won nooit  
En ik won nooit  
En ik win nog niet

Bijgevolg is deze deel van waarom ik zo messed op ben?  
Bijgevolg deze waarom ik is een overachiever ben  
Bijgevolg deze waarom ik is zo doe veel  
Bijgevolg deze waarom ik is, voel de nood  
Altijd te slagen?

Ik doe altijd,  
Maar is het altijd aan mijn kosten?

*Dutch*



(ON THE FLIP SIDE)

## ACHA ‘R CHNITHIA OCHRA

oes mwyach sanity i mewn ‘r byd  
Fi jyst all t choelia a bodola anymore  
Fi aberfa t ‘n weledig unrhyw braw  
ag a fi ll choelia a mae na braw  
a fel Bwysa ‘m chyflwr

*Welsh*

(SELF-DESTRUCTIVE)

## SELF-MERUSAK

Saya sudah self-merusak terlebih dahulu  
dan anda suka pada saya then  
mungkin saya sebaiknya kembali  
kembali sampai hari-hari itu  
ketika tidak berarti yang saya dengan.

Mengapa akan itu zat  
kecuali kalau adalah anda?

*Indonesian*

(RHODE ISLAND IS NEITHER  
A ROAD NOR AN ISLAND)

## RHODE Ø ER INGEN EN VEJ HELLER IKKE EN Ø

der er en grunden til at  
hvor kan det være at Jeg er nedrig , og grusom og unjust

den har et eller andet hen til lave hos capitalizing  
folk nyde altid blevet capitalizing oven på mig  
og Jeg er fik ked af er der nemlig enhver

*Danish*

(SAY IT IN THE FIRST PLACE)  
SÄGA DEN INNE OM FÖRSTA STÄLLE

när en främling talar du  
var dag så pass du er skön,  
är en lina er korsat?  
Varför er du talande jag den här?  
Gör JAG jämn veta du?

Vill du ignorera dem?  
Vill du hoppas den vilja gå bort?

*Swedish*

(MOTORCYCLE)  
MOTOCICLETA

usted me asustó. pero tuve gusto de ella.  
recuerdo sentarme detrás de usted  
en su motocicleta. pienso  
mis dedos sacudieron mientras que sostuve su cintura.  
y recuerdo mirar mi cabeza  
en su hombro en el espejo retrovisor.  
y sonreí, porque era su hombro.  
como me sentía más cómodo con usted,  
moví mi cabeza más cercana  
a su cuello, olido su Colonia,  
sentía el calor irradiar de su piel.

usted me asustó. apreté su cintura cada vez  
pensé que usted debe haber utilizado los frenos.  
pero todavía me senté detrás de usted. además,  
era una buena excusa para aferrarse a usted.

*Spanish*

(WANT THAT TOO YOU KNOW)

అన్ తత్ టోఁ ఉన్  
 ఈ హవే థిన్ తెన్దెన్న్యో తో నోతిచె  
 థె దెత్తెల్  
 ఈవే నోతిచెద్ వైన్ మొఉ న్నెఅక్  
 ఇన్ వన్సిన్ వెల్ల, ఈ నోతిచెద్ థె  
 దోఉట్టె మెఅసిన్ అన్ మమ్మ  
 మొఉ వెరెన్'త్ త్రిన్ తో గివె అ  
 దోఉట్టె మెఅసిన్ మమ్మ ఈమ్  
 జున్ తోఁ అవరె  
 మమ్మ ఈ వన్ నోమెథిన్ తో  
 వొర్కె వే నోమెన్ వన్ థత్ తోఁ,

Telugu

(MAYBE THAT IS ENOUGH)

అజాబె ఠత టీస న్నెయి  
 సొమెతిమెస థిగాస వేరక ఓయిత అచెరిచె  
 తే పలన అంద సొమెతిమెస తే పలన  
 టిస న్నె టెచోజ వ్తె యెయి హద టిన్  
 మింద బయిత సొమెతిమెస యెయి చన అత  
 లెఅసత తే హజ విత తే పలన  
 అంద టీ త్తెకె తే యెయి తేదజ అంద  
 టీ థిక్ నెఱిఠెర ఓనె ఓడ యిస హదె  
 పలెస డేర తొనియత అంద తేరె టిస అ  
 తేరె యెయి వొల తే టిన్ తేవన డేర తే  
 యెయి  
 అంద మజాబె తత మెఅసి టీ దెనత  
 గొత తే సెయె యెయి డేర తే యెయి టీ

Gurmukhi

(RAIN)  
SADELLA

sadella on johtuen  
heittää joten ankara kas noin. I-kirjain  
don't ajatella se has aina  
nyt kuluva ankara. I-KIRJAIN hankkia  
jotta seis se, I-KIRJAIN hankkia jotta  
paitsi itse polveutua se.  
I-KIRJAIN can't ajaa kuin nyt kuluva.  
hävittää ainoa harjata  
se lähettää jäljessä se has humauttaa.  
I-KIRJAIN hankkia jotta seis se , elatus  
se pois polveutua we

*Finnish*

(I AM ALWAYS THE ONE)  
ÉN MINDIG A EGY

én mindig a egy  
aki mondta  
felfedez a bábu  
minden nekem van megtett  
van megtöröl -a orr  
és tiszta -a szobák  
és most nekem van -hoz  
tiszta megjelöl az én -m élet  
és nekem van  
senki sem segíteni neki én

*Hungarian*

## (SO MANY LIES)

लओ 'अन्य ळएस  
 ईम सो सलक ओफ़ पेओप्ले  
 बेइन्ग चोन्डेस्वेन्डलन्ग तो म्य फ़चे,  
 तेल्ललन्ग मे थत ई अम थे ओने  
 थत दोएस्न'त उन्डेस्त'न्द  
 थेय उन्डेस्त'न्द होव थेय थलन्क  
 अन्द होव ई थलन्क  
 पेओप्ले ई ओन्चे त्रुस्तेद तोळ मे  
 वेल्ल, वैत, इत इस प्रोवबन्ध मोरे  
 अच्चुरते तो सय थत एवेर्योने  
 तेल्लस मे थेय तेल्ल मे, थेय तेल्ल  
 मे, थेय तेल्ल मे ओवेर अन्द  
 ओवेर अगेन । पेओप्ले ई उसेद तो  
 तो क्नोव, पेओप्ले ई उसेद तो

*Sanskrit*

## (I WANT MORE THAN THAT)

ಀ ಧಅನ್ತ ೦ಒರೆ ಠನ ಠತ  
 ಀ ಅಮ ತರೆದ ಒ ಠ ಒನೆ ನಲವು  
 ಸ್ತನ್ತ, ಀ ವನ್ತ ಸೂಮಧಿನ್ತ ಮೂರೆ ಯೂಉ  
 ಗವೆ ಮೆ ಠತ ಅನ್ತ ನೂವ ಀ ವನ್ತ  
 ಮೂರೆ ಠನ ಠತ ಧಠನ ವ್ವ ತ ಯೂಉ  
 ಗಲೆ ಮೆ ಮಅನ್ತ ನೂಧಿನ್ತ ಀ ವನ್ತದ  
 ಮೂರೆ ಠನ ಬ್ಲನ್ತ ಸೆಕ್ತ ಚನ ಯೂಉ  
 ಗಲೆ ಮೆ ಠತ ವಸ ಀ ಬರ್ಲಿನ್ತ ಉವ  
 ಠ ವ್ಲೂನ್ತ ತ್ತೆವ ಒಜೆಸೆ ವ್ಲೂ ಚನ  
 ದೂ ಠತರಮೆ ಀ ವಸ ಯೂವಿನ್ತ ಠತ  
 ಯೂಉ ಚೂಉಕ ಬೆ ಠತ ಸೂಮೆಒನೆ

*Kannada*

(THE THIRD OR FOURTH FOURTH OF SEPTEMBER)  
ÂLEN URÃIT~ TERCIE ÃI  
ÂTVRTINA ÂTVRTINA OF ZÁFÍ

nûjak~ ãas tebe spravedliv~ mít aĩ k cenûní zubÛ a baissista ono  
vyjít najevo cvalík tebe mít humoristick~  
pfiipustit aĩ k ty sám aby you've platí nesprávn~  
spravedliv~ cenûní zubÛ a baissista ono a archiv jít s duchem ãasu cvalík  
brát tvÛj lék , dostat ko%oem cel~ obchod nad s.

*Czech*

(WHAT DO YOU DO)  
KÍ BO HASI

kí bo hasi si abo kasi muri  
bo wear bo seat faha mas  
bo no bai pa motosaikel rides  
bo kamna further fo'i e kaminda  
algun por bati abo ei, abo konosé  
kí bo hasi si abo kasi muri  
bo bisa hende abo stima them  
bo tema mas  
kí bo hasi

(NOW I'M STRONG)  
NGAYON I'M MALAKAS

*Papiamentu*

di ang mahati ako lagi diwa ako was nag-iisa  
ako was tratuhin nang masama  
ka tumulong ako nina giving ibigin at giving umasa  
ngayon I'm malakas

*Filipino*

## (CREATURES CAN LIVE IN WORDS)

### (A DIAMOND)

ایمانیہ

صمت آف تہ پورنہ ایوود این دھائین  
 اور ویر انہی ا فو ر مھائیں آف آف فیرس  
 تھت اٹک پورنہ دون تھائیں تھت تواد ہو وین گوہ  
 ایٹھین اورنہ ویر پوانہ س ا تھیلہ۔ این  
 ان تہ فرگھیں آف دھیرین  
 اور پوانہ تہ ان گوس رانام  
 تھن تھت گھنہر دہر تھت ایٹھینگ تھن ان تہ پھت  
 تواد ہو ایٹھین اورنہ ایٹک تھت  
 تواد ہو ایٹھین اسمیل دھائت

*Persian*

छरेअतुरेस छअन छिवे ईन ठओदसे  
 ओकय, इतस ओने थिन्ग तो  
 सय थत व्हलेस अरे नात स्मतेर  
 थन हुमन्स बेचीसे थेय चनंत बुइळ  
 बुइळिन्स, ओर थेय चनंत गत  
 हुन्क अन्द इफ़ योउ वन्त तो  
 थिन्क ओफ़ इत ओनु जुस्त थोसे  
 लेवेल्स योउ हवे एवेर्य रिध्त अल्ल  
 पेओप्ले चन थिन्क व्हेन योउ सय  
 थत इस थत व्हलेस दोनंत हवे  
 ओप्पोसब्ले थुम्ब्स अन्द थेय लिवे  
 इन वतेर व्हिच मकेस थे चोन्स्वुच्छिअं  
 ओफ़ बुइळिन्ग अ लिक्ले दिफ़िफ़चुल्ल  
 वे फ़ोर्गेत तो थिन्क थत नेअतुरेस  
 चन लिवे इन वोदसे ओर वोडसे

*Hindi*

### (WHO IS AT MY SIDE)

Кто - в моей стороне

Весь в ходят теперь  
 Должен иметь часть меня назд  
 Я хочу делать кое-ч то для меня  
 И каждый хочет част ь меня  
 И каждый хочет мою помощь  
 Но когда чилы-вниз  
 Кто - в моей стороне

*Russian*

(ESPECIALLY AT BREAKFAST)  
SÆRLIG FOR FROKOST

mom var alltid koke saker, spising det  
rart saker, særlig for frokost  
noe morgen, falle til jorden særlig groggy i'd  
skritte av trappetrinnene å finner mom spising en  
tallerken av kulden pigs' feet. bare meg moder.

*Norwegian*

(AND FLOWERS AND FUNERALS)  
I CVIJET I POGREB

Ima podr%oka biti velik djeāji , i obrok  
i cvijet i pogreb

Moj glava nije nanositi povredu sve vrijeme prije nego  
I zatim svi Imam je ovaj manjkanje od pamćenje  
Moj život naviknut izraditi osjetilo

JA ono %oto je āudnovato %oto detalj JA izgubljen u mojem život  
JA vjerodostojan zapis %oto je slijeva od moj sjećanja  
JA pokus to spas %oto je slijeva od moj sjećanja  
i uzdanica taj je dosta

*Croatian*



(DOWN THE DRAIN)

在流失下

我听见水赛跑

废物

听起来湖密执安

去在流失下

*Chinese*

(SEE YOU CRAWL)

あなたが這うのを見なさい

来られる, 男の子

私はあなたが来るのを見たく這う

ないあなたが私によってがここにほしいので

しかしので私があなたが這うのを見たい

*Japanese*

## (LAMBS TO HEAVEN'S GATE) CORDEIROS À PORTA DO HEAVEN

Dizem-no que o meek herdará a terra.  
Então conduzem a seus cordeiros ao slaughter  
como eu , a esses que seguirão.  
Você vê, o meek não saberia o que fazer  
com seu inheritance. Não sabem nada  
da propriedade, posse, potência. Eu ensino-os  
para não compreender estes valores mas para temê-los.  
Ao sacrifício. Para permanecer meek. Eu sou esse  
quem lhes diz como se vestir, como andar,  
como se matar. Tudo que necessita é uma razão  
tão por muito tempo como não têm que pensar d completamente.  
Os povos acreditarão qualquer coisa se você  
diga-lhe a eles a maneira direita. Dê-os alguns  
o símbolo e criarão ícones fora de você.  
Mas não todos pode guiar, pode conduzir ao perdido.  
Dê-se aos seguidores que os necessitam,  
com nada no retorno. Como as estrelas,  
quais parecem assim pequenos, assim meek de aqui  
contudo seja unfathomable, uncontrollable.  
Como o shepherd, guiando quietamente seu rebanho  
mas prendendo uma vara todo o quando. Eu sou esse  
quem os guiam, que os guiam a seu destiny.